



Fisheries and Oceans  
Canada

Pêches et Océans  
Canada

Matériel and Procurement Services / Services du matériel et des acquisitions  
Procurement Hub – Fredericton / Centre d'approvisionnement – bureau de Fredericton  
301 Bishop Drive / 301, allée Bishop  
Fredericton (N-B) E3C 2M6

30004127

March 20, 2023 / 20 mars, 2023

**Subject/ Objet:** **REQUEST FOR PROPOSAL / DEMANDE DE PROPOSITIONS 30004127 - Hydro-acoustics to locate cod spawning aggregations and trawls to collect biological samples to characterize the aggregation - Hydroacoustique pour localiser les frayères de morue et les chaluts pour prélever des échantillons biologiques pour caractériser l'agrégation.**

### **ADDENDUM #2 / ADDENDA N° 2**

Further to the above- mentioned Request For Proposal documentation previously forwarded to your firm, Addendum (#2) is hereby issued.

Pour faire suite à la documentation d'accompagnement de la demande de proposition susmentionné transmise à votre entreprise, l'Addenda n°2 est émis.

### **Questions and Answers :**

**Question 1:** The Request For Proposal (RFP) indicates the financial bid in accordance with the Basis of Payment in Annex "B" should not include the price of fuel. RFP Section 6.7.1 Basis of Payment indicates "*The Contractor will be reimbursed for the fuel direct expenses reasonably and properly incurred in the performance of the Work. These expenses will be paid at actual cost without mark-up, upon submission of an itemized statement supported by receipt vouchers*" To confirm, the fuel costs are to be excluded from the financial bid, correct?

**Answer 1:** Yes, the fuel costs are to be excluded from the financial bid.

**Question 2:** Annex "B" Basis of Payment indicates for Task 1's bid description (Deliverable as identified in the SOW, page 27) that "*the hire of Captain and crew for the extra steam time to the survey strata*". Given the assumption that fuel costs are excluded from the financial bid, the bid should include steam time costs to travel to the survey strata but not the associated fuel costs? These costs will be reimbursed as per RFP Section 6.7.1 Basis of Payment, regardless of homeport?

**Answer 2:** Yes, Fuel costs are to be excluded and crewing costs are to be included in the financial bid. To avoid steam related fuel costs representing most of the cost of the contract, homeport must be located within 50 nautical miles of any boundary of the work area identified in the SOW.

**Question 3:** Both Tasks specify the requirement of a Captain and crew. Is there a minimum number of crew members required for either Task 1 or Task 2?

**Answer 3:** No, there is no minimum number of crew. The number of crew should be sufficient for safety considerations (steam time, operations) and sampling efficiency.

**Question 4:** Task 2 Mandatory Criteria M2 indicates "*Participating captains must be holders of a valid commercial fishing license for the southern Gulf of St. Lawrence (NAFO 4T).*" Are there restrictions as to the type of commercial fishing license (given a special fishing license will be issued by DFO as indicated on page 22) provided it provides access to NAFO 4T?

**Answer 4:** No, there is no restrictions as to the type of commercial fishing license for NAFO 4T required in mandatory criteria M2.

**Question 5:** Are At-Sea-Observers (ASO) required? Annex B indicates "*All costs for conducting the project (e.g. Vessel charter costs, salaries for crew members, food, vessel insurance, repairs and maintenance, dockside monitoring costs, at-sea observer costs, project administration, etc.) are the responsibility of the contractor and should be reflected in the bid price Without the cost of Fuel.*" But at-sea observers are not mentioned as a requirement for carrying out Task 1 or Task 2 anywhere else in the RFP.

**Answer 5:** No, at-sea observers are not required.

**Question 6:** Is dockside monitoring required? Annex B indicates "*All costs for conducting the project (e.g. Vessel charter costs, salaries for crew members, food, vessel insurance, repairs and maintenance, dockside monitoring costs, at-sea observer costs, project administration, etc.) are the responsibility of the contractor and should be reflected in the bid price Without the cost of Fuel.*" Annex A Section 2.1 indicates "*The contractor will coordinate sampling of the catch by mesh with DFO samplers once it is unloaded at the dock.*" Further Section 2.2 states "*The captain will call the wharf sampler the day before the trawl will be fished to inform them that samples will need to be taken on the wharf.*" And Annex B indicates "*each sample will be measured and a subsample kept by an experienced sampler (arranged by DFO) at the arrival of the vessel at the wharf*" Are these statements about samplers referring to dockside monitoring and costs of which are to be included in the bid as per Annex B? Or are they separate and the costs of this sampling at the wharf are not those of the contractor and should not be included in the bid?

**Answer 6:** No dockside monitoring is required. However, it is required that a participant who successfully caught fish in a survey contacts a DFO technician before heading back to port to arrange the sampling of the fish by the DFO technician.

**Question 7:** Is there an overall budget range in mind for the work to be conducted for each of Task 1 and Task 2?

**Answer 7:** No, there is no overall budget range to be disclosed.

### **Questions et réponses:**

**Question 1:** La Demande De Proposition (DDP) indique que la soumission financière conformément à la base de paiement de l'annexe « B » ne devrait pas inclure le prix du carburant. La section 6.7.1 de la DDP, la base de paiement indique que « l'entrepreneur sera remboursé pour les coûts directs de carburant qu'il a raisonnablement et convenablement

engagées dans l'exécution des travaux. Ces coûts seront remboursés au coût réel, sans majoration, sur présentation d'un état détaillé des coûts accompagnés par des reçus appropriés » Pour confirmer, les coûts de carburant doivent être exclus de l'offre financière, n'est-ce pas?

**Réponse 1:** Oui, les frais de carburant doivent être exclus de l'offre financière.

**Question 2:** La base de paiement de l'annexe « B » indique, pour la description de l'offre de la tâche 1 (livrable tel qu'indiqué dans l'énoncé des travaux, page 27), que « • l'embauche du capitaine et de l'équipage pour le temps supplémentaire de navigation jusqu'au strates du relevé ». Compte tenu de l'hypothèse selon laquelle les coûts du carburant sont exclus de l'offre financière, la soumission devrait inclure les coûts de temps supplémentaire de navigation pour se rendre jusqu'au strates du relevé, mais pas les coûts de carburant connexes? Ces coûts seront remboursés conformément à la section 6.7.1 de la DP, Base de paiement, peu importe le port d'attache?

**Réponse 2:** Oui, les coûts de carburant doivent être exclus et les coûts d'équipage doivent être inclus dans l'offre financière. Pour éviter que les coûts de carburant liés au temps de navigation ne représentent la majeure partie du coût du contrat, le port d'attache doit être situé à moins de 50 milles marins de toute limite de la zone de travail identifiée dans l'EDT.

**Question 3:** Les deux tâches précisent les exigences d'un capitaine et d'un équipage. Y a-t-il un nombre minimal de membres d'équipage requis pour la tâche 1 ou la tâche 2?

**Réponse 3:** Non, il n'y a pas de nombre minimum d'équipages. Le nombre d'équipages doit être suffisant pour des considérations de sécurité (temps de navigation, opérations) et d'efficacité d'échantillonnage.

**Question 4:** Tâche 2 Critère obligatoire O2 indique que « les pêcheurs participants doivent obtenir un permis valide de pêche dans le sud du golfe du Saint-Laurent (OPANO 4T) ». Y a-t-il des restrictions quant au type de permis de pêche commerciale (étant donné qu'un permis de pêche spécial sera délivré par le MPO, tel qu'indiqué à la page 22), à condition qu'il donne accès à l'OPANO 4T?

**Réponse 4:** Non, il n'y a aucune restriction quant au type de permis de pêche commerciale pour l'OPANO 4T requis dans le critère obligatoire M2.

**Question 5:** Des observateurs en mer (ASO) sont-ils requis? L'annexe B indique « Tous les coûts de l'exécution du projet (p. ex. les coûts liés aux engins de pêches, l'affrètement des navires, les salaires des membres de l'équipage, la nourriture, l'assurance du navire, les réparations et l'entretien, les frais de vérification à quai, les coûts des observateurs en mer, la gestion du projet, etc.) relèvent de la responsabilité de l'entrepreneur et devraient être pris en compte dans le prix de la soumission sans le coût du carburant. Toutefois, les observateurs en mer ne sont pas mentionnés comme une exigence pour l'exécution de la tâche 1 ou de la tâche 2 ailleurs dans la DDP.

**Réponse 5:** Non, les observateurs en mer ne sont pas requis.

**Question 6:** La vérification à quai est-elle requise? L'annexe B indique « Tous les coûts de l'exécution du projet (p. ex. les coûts liés aux engins de pêches, l'affrètement des navires, les salaires des membres de l'équipage, la nourriture, l'assurance du navire, les réparations et l'entretien, les frais de vérification à quai, les coûts des observateurs en mer, la gestion du projet,

etc.) relèvent de la responsabilité de l'entrepreneur et devraient être pris en compte dans le prix de la soumission sans le coût du carburant. La section 2.1 de l'annexe A indique que « l'entrepreneur coordonnera l'échantillonnage des prises par maille avec les échantillonneurs du MPO une fois qu'elles seront déchargées au quai ». De plus, la section 2.2 stipule que « Le capitaine appellera la personne désignée par le MPO pour échantillonner les prises le jour avant qu'il prévoit pêcher le chalut et ce avant de faire la sortie en mer, afin de les aviser du besoin d'échantillonnage à quai qui suivra ». Et l'annexe B indique que « chaque échantillon sera mesuré et un sous-échantillon conservé par un échantillonneur expérimenté (organisé par le MPO) à l'arrivée du navire au quai » Ces énoncés au sujet des échantillonneurs font-ils référence à la surveillance à quai et aux coûts qui doivent être inclus dans la soumission conformément à l'annexe B? Ou sont-ils distincts et les coûts de cet échantillonnage au quai ne sont pas ceux de l'entrepreneur et ne devraient pas être inclus dans la soumission?

**Réponse 6:** Aucune vérification à quai n'est requise. Cependant, il est nécessaire qu'un participant qui a réussi à capturer du poisson lors d'un relevé contacte un technicien du MPO avant de retourner au port pour organiser l'échantillonnage du poisson par le technicien du MPO.

**Question 7:** Y a-t-il un budget global prévu pour le travail à effectuer pour chacune des tâches 1 et 2 ?

**Réponse 7:** Non, il n'y a pas de budget global qui peut être divulgué.